

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي



جامعة دار السلام الإسلامية
كونتور - فونوروكو - أندونيسيا



جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية
قسنطينة - الجزائر

اتفاقية تعاون

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد وعلى آله وصحبه
أجمعين، وبعد:

في إطار توثيق الصلات الأكاديمية والمعرفية بين البلدين الشقيقين: جمهورية الجزائر و جمهورية
أندونيسيا، وسعيا لتحقيق التنمية في سائر المجالات ذات النفع المشترك بين البلدين الشقيقين سعت
المؤسستان: جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية بقسنطينة - الجزائر - و جامعة دار السلام
الإسلامية - كونتور ، فونوروكو - أندونيسيا . لربط جسور التفاهم والتعاون للتهوض بالمستوى
العلمي والإداري للأساتذة والباحثين والإداريين بما يخدم الصلات العلمية الوثيقة بين المؤسستين وفق
البنود التالية:

البند الأول: أهداف عامة

- تطبيق برنامج الشراكة لتحقيق الأهداف المشتركة، وفقا لما تنص عليه الأنظمة والقوانين السارية في
كلا البلدين.

- إنشاء قاعدة عمل من أجل الشراكة في ميدان التعليم والثقافة بين الطرفين.

- تنمية المهارات البحثية للأكاديميين من الطرفين.

البند الثاني: تبادل أعضاء هيئة التدريس

تشجع كل من المؤسساتين التبادل بين الأساتذة بالوسائل الآتية:

- تبادل أعضاء هيئة التدريس كأساتذة زائرين لمدة تتراوح من أسبوع إلى شهر على الأكثر لتغطية التخصصات النادرة في الجانبين.
- الزيارات القصيرة في إطار تدريس البرامج القصيرة أو تقديم دورات مكثفة، أو المساهمة في برامج تدريبية.
- الزيارات لمدة فصل دراسي واحد أو أكثر.
- يتم التباحث بين المؤسساتين الجامعتين في حال إيفاد الأساتذة فيما يخص تكاليف سفرهم وإقامتهم ومكافأاتهم المالية.
- إشراك أساتذة المؤسساتين في الإشراف ومناقشة الرسائل الجامعية.
- تسهيل عملية منح شهادات الاستقبال للأساتذة الباحثين المستفيدين من منحة التكوين الإقليمي، وكذا الأساتذة المستفيدين من تريض قصير المدى.

البند الثالث: تبادل زيارات الطلبة

- تبادل زيارات الطلبة في إطار التريض قصير المدى من شهر إلى خمسة أشهر على الأكثر، للتكوين في العلوم الإسلامية والإنسانية ورفع مستوى الطلبة الأندونيسيين في اللغة العربية كتابة ومخاطبة، وفتح مكتبي الجامعتين للطلبة للاطلاع على البحوث والمراجع العلمية الضرورية لإنجاز رسائلهم الجامعية، خصوصاً في مرحلة الدكتوراه.
- يمكن لطلبة كل من المؤسساتين في مرحلة التدرج وما بعد التدرج الدراسة في المؤسسة الأخرى لمدة محددة، أو في مقررات معينة يقع الاتفاق عليها في إطار القوانين الجاري العمل بها، وتعد هذه الدراسة معتمدة من الطرفين.
- يمكن لطلبة كل مؤسسة مناقشة أطروحاتهم في المؤسسة الأخرى حينما يكون الإشراف مزدوجاً، وتكون الشهادة معتمدة من الطرفين.

البند الرابع: البحث العلمي

- تبادل البرامج الدراسية والكتب والمناهج والمطبوعات والخبرات الأكاديمية ومشاريع مراكز البحث ذات الاهتمام المشترك، وتشجيع نشر البحوث والمقالات التي تصدرها المؤسسات في الدوريات والمجلات العلمية.
- إشراك الباحثين بمن فيهم طلبة الدراسات العليا من كل مؤسسة جامعية في الفرق البحثية للمؤسسة الأخرى.
- تبادل وتنفيذ برامج البحث المشترك على مستوى التدرج وما بعد التدرج.
- اعتبار المنهج المعتمد في كل من المؤسساتين معادلاً للآخر، مع تجاوز بعض الاعتبارات الشكلية أو المسميات لبعض المقاييس الدراسية.

البند الخامس: تبادل المعلومات والخدمات

- المشاركة في الندوات والمؤتمرات العلمية المقامة من قبل المؤسساتين.
- التعاون بين المؤسساتين على تحقيق كتب التراث والعناية بالوثائق ذات القيمة العلمية المتميزة وطبعها وتبادل المخطوطات.
- في حالة تبادل برامج تدريبية للإداريين والفنيين في مختلف المجالات، وبحسب ما تتفق عليه المؤسسات، تتحمل المؤسسة الموفدة للمتدربين نفقات السفر ذهاباً وإياباً، ورسوم التدريب، والإعاشة، وتضمن المؤسسة المستقبلة السكن للمتدربين.
- تعترف كل من المؤسساتين بالشهادات العلمية الصادرة من كل مؤسسة في المجالات العلمية المشتركة على أن تتوفر لدى كل مؤسسة البرامج العلمية التفصيلية واللوائح الإدارية الخاصة بالشهادات المعنية بالاعتراف.

البند السادس: تسري هذه الاتفاقية لفترة خمس سنوات، اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها، وتجدد تلقائياً، إلا إذا طلب أحد الطرفين إنهاء العمل بها، بعد إشعار الطرف الآخر كتابة قبل ستة أشهر من تاريخ انتهائها.

البند السابع: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة العربية في نسختين تتسلم كل مؤسسة نسخة للتنفيذ بعد التوقيع.

حررت بتاريخ... ٨.٨.٢٠١٤م الموافق... ١٥.٨.٢٠١٤م... ١٤.٣.٢٠١٤م.

الأطراف الموقعة على الاتفاقية

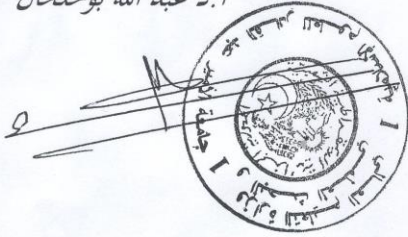
مدير جامعة الأمير عبد القادر

رئيس جامعة دار السلام الإسلامية

للعلوم الإسلامية

أ.د. أمل فتح الله زركشي

أ.د. عبد الله بوخالخال



Signature of the official.